

意向性理论与语言过程说

——时枝语法解析



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

意向性理论与语言过程说

——时枝语法解析

许宗华 著

商 务 印 书 馆

2007年·北京

前 言

1999年5月,我的博士论文刚刚定稿不久,导师徐昌华先生给我打电话问我愿不愿意毕业后继续进行研究,我没有任何犹豫就说当然愿意,先生便告诉我黑龙江大学的刘耀武教授当年开始招收博士后,于是我便于当年年底荣幸地成为了黑龙江大学外国语言文学博士后科研流动站首批博士后研究人员中的一员。关于研究课题,我很快与刘先生不谋而合地将其商定为《时枝语法的哲学基础研究》,这是我多年来一直试图探究时枝语法的真相以及在北京大学学习期间后期深受语言哲学所吸引并对语言本质问题发生浓厚兴趣的结果。

二十几年前我在读本科的时候,仅仅记住了时枝诚记这位著名的语言学家的名字。真正接触到他的语言学思想和语法体系的基本内容则已经是硕士研究生阶段了,当我潜心研读他的语言学名著《国语学原论》,并对其研究方法、语言观和基本思想等有了初步的认识后,深深地折服于他实事求是的研究态度、敏锐的洞察力与高尚的学问品格以及他在阐明其语言学思想的论述中所折射出来的人格魅力,同时也引起了我探寻潜藏在他的语言观和语言学思想背后的哲学基础的浓厚兴趣。

时枝诚记是日本二十世纪最伟大的语言学家,他首倡的与结

构主义语言观针锋相对的语言过程说和建立在此基础上的语法理论对日本语言学界产生了经久不衰的影响,其语言观的突出特点和语法体系的合理性为日本语言学界广泛认同和评论。他的研究几乎涉及到了语言学的各个领域。他在《日本文法 口语篇》中将其的语言学思想总结为十项,其基本内容可以进一步简述为:语言是思想的表达,也是思想的理解,思想的表达过程以及理解过程本身就是语言;语言是人类的各种行为中的一种;说话人、听话人和表达的内容是语言形成不可或缺的条件;对待语言有两种视角:主体性视角和观察性视角,此二种视角不可混为一谈;语言的研究方法就是:观察其他语言主体所生产的语言事实时,观察者应将这种观察过渡为观察者自身的主体性活动,进行内省观察,观察性视角只有以主体性视角为前提才成为可能;不存在索绪尔所认定的由音响形象与概念相结合的独立于人的主体意识之外的所谓“语言”,语言研究者的观察对象就是特定个人各自的语言,即索绪尔所说的“言语”。他称他的这一基本思想为“语言过程说”,可浓缩为以下等式:语言=过程(行为)。其核心内容就是:语言是人类的行为,表达和理解思想的过程就是语言;不存在“语言”,只有“言语”。

他的语言学思想与索绪尔的基本主张背道而驰,建立在其基本思想基础上的语法理论和体系也与以往传统的各种学说有很大不同,其中最为突出的就是他以是否经过概念过程为基准将日语词汇分为经过概念过程的“詞”和不经过概念过程的“辞”两大类,这一分类是构建时枝语法体系的基础和起点。他的这种分类除了受到传统语法理论的启示和影响外,同时也是他所主张的语言过

程说在分析日语时的具体实践,但其实质是现象学中的意向性理论影响了他对事物认知的看法,进而表现在他对表达客观事态的语言表达式的区分上。

虽然很多学者认为意向性理论影响了时枝诚记的语言学思想和语法体系的建立,但在以往的研究成果中并没有深入研究的成果问世,即使专门研究语言过程说和时枝的语法理论的专著中也未见就此深究的章节,例如,根来司的《时枝诚记研究 语言过程说》对语言过程说与意向性理论的关系只是点到为止,并未展开讨论,另一部由川岛正平撰写的《语言过程说研究》对此更是轻描淡写。我们认为探明意向性理论对时枝诚记学术研究的影响,发掘其哲学基础,可以从本质上加深对时枝语法的理解。通过追溯时枝诚记语言观形成的历史背景和学术历程,分析时枝诚记对传统学说和西方理论的态度,重点讨论了时枝语法与意向性理论的关系后,我们认为,意向性理论是时枝语法形成的重要哲学基础。有了这样的结论后,一直不为人们所接受的时枝诚记将传统语法理论中视为“詞”的一些品词划归为“辞”,而将一些理所当然地被认为是“辞”的助动词纳入“詞”的范畴等问题就迎刃而解。

尽管时枝诚记的语言观试图从本质上解释语言为何物,我们也认同他的不懈努力的基本结果,但实际上他的语言观对语言的诠释离揭示语言的本质似乎还有一点距离。我们不得不说这是时枝诚记的局限所在。

时枝诚记提出的语言学说已有近七十年的历史,时枝诚记热也早已成为历史,但是今天我们站在更客观的角度,重新审视其理论的得失,对于我们学习他的研究精神,掌握他的语言理论,指导

4 意向性理论与语言过程说

我们的学习和研究仍具有重要的启示作用。愿此书对我们学习和研究时枝诚记的语言学理论与语法体系有所帮助。

最后有一点要说明的是,为了您更准确地理解一些重要的引文,我们在汉译引用的同时,以脚注的形式将原文附录于后。

书中一定还有许多不足之处,恭请各位专家学者批评指正!

许宗华

2005年7月于洛阳

序 言

1999年11月,许宗华同志作为我国日语学界的第一位博士后研究人员进入黑龙江大学外国语言文学博士后科研流动站师从德高望重的刘耀武先生从事博士后研究。本书是宗华同志在博士后论文的基础上修改而成的专门研究时枝语法哲学基础的著作,是我国这方面研究的一部开创性专著。时枝语法是日本著名语言学家时枝诚记在他提出的语言过程说的基础上建立起来的独具特色的语法体系。语言过程说是一种对立于结构主义语言观的关于语言本质的根本看法,其最基本的观点就是:语言是一种过程,表达和理解思想的过程就是语言。建立在此基础上的语法体系亦具有鲜明的不同于传统语法理论的特点。时枝诚记的语言观及其语法体系一直是日本语言学界研究的重点之一。

许宗华同志在掌握大量第一手有关时枝诚记研究的资料的基础上,全面回顾了时枝诚记的学术历程,介绍和分析了语言过程说的主要观点、时枝语法的基本内容以及研究其哲学基础的重要性,对时枝语法与意向性理论之间的关系进行了全面而细致的分析之后,作者提出了意向性理论是时枝语法形成的重要哲学基础的观点,这一看法既具有很强的挑战性,又是切实可信的。书中还分析和讨论了时枝语法中存在的问题,从表达过程、理解过程、工具与

6 意向性理论与语言过程说

使用者的关系等方面对语言过程说进行了反思,进而提出了应从符号系统、功能、实现过程和结果等方面多视角看待语言的看法。这些工作具有很高的学术价值。

从表面上看,时枝诚记的语言过程说与奥斯汀的语言行为理论具有很大的相似性,具有深厚语用学理论功底又熟知时枝语法理论的作者从两种语言观提出的目的、各自的内涵、切入的视角等角度比较分析了这两种语言观后指出,虽然它们具有表面相似性,但实质上是两种截然不同的语言观。这无疑也是本书的另一个亮点。

我衷心希望宗华同志在以后的研究生涯中取得更大的成就,为中国的日语教学和研究事业做出更大的贡献。

中国日语教学研究会前会长

洛阳外国语学院教授

胡振平

2005年7月于洛阳

目 录

前言	1
序言	5
第一章 时枝语法的基本体系	1
1.1 萌芽期	2
1.2 探索期	6
1.3 形成期	20
1.4 完善期	32
1.4.1 《国语学原论》的理论建构	32
1.4.2 《日本文法 口语篇》的现代日语语法体系	49
1.4.3 《国语学原论 续篇》对《国语学原论》的继承 与发展	66
第二章 时枝诚记的语言观——语言过程说	76
2.1 语言过程说产生的历史背景	77
2.1.1 日本本土日语研究的积淀	78
2.1.2 索绪尔结构主义语言理论的出现	84
2.1.3 时枝诚记的个人经历	85
2.2 时枝诚记研究语言的态度与方法	87
2.2.1 语言研究的态度	87

2 意向性理论与语言过程说

2.2.2 语言研究的对象与方法	89
2.3 时枝诚记的语言观	91
2.3.1 对索绪尔语言理论的批判	92
2.3.1.1 索绪尔的语言理论与国语学	96
2.3.1.2 语言对象的分析与 langue 概念的成立	97
2.3.1.3 关于“言语”(parole)与“语言”(langue)的关系	99
2.3.1.4 关于作为社会事实(fait social)的“语言”(langue)	103
2.3.2 语言过程说的主要观点	108
2.4 时枝语法的“主体性”回归	114
2.4.1 时枝回归“主体性”的几个方面	115
2.4.2 “主体”的多重意义	116
2.4.2.1 行为者	116
2.4.2.1.1 语言行为的行為者	117
2.4.2.1.1.1 表达行为的行為者	117
2.4.2.1.1.2 理解行为的行為者	118
2.4.2.1.2 动作性行为的行為者	119
2.4.2.2 相对于客体的“主体”	120
2.4.2.3 主要构成部分	120
第三章 语言过程说的哲学基础研究	122
3.1 胡塞尔的意向性理论	124
3.2 意向性理论对时枝语法的影响	128
3.2.1 何以说意向性理论帮助时枝理解了语言	

四种论	132
3.2.2 意向性理论对时枝语言观的影响	138
3.2.3 意向性理论对时枝语法的具体影响	154
3.2.3.1 对单词分类的影响	155
3.2.3.2 意向性理论与对语言的两种角度	168
3.2.3.3 意向性理论与语言存在的条件	177
3.2.3.4 意向性理论与语言过程说	187
3.3 语言过程说的基本特点	194
3.4 反思语言过程说	198
第四章 语言过程说与言语行为理论	212
4.1 奥斯汀的语言观	214
4.1.1 逻辑语义学的基本观点	214
4.1.2 叙述性话语与施为性话语	216
4.1.3 言语行为理论	218
4.2 语言过程说与言语行为理论	220
参考文献	225
后记	231

第一章 时枝语法的基本体系

时枝诚记是日本二十世纪最著名、最具影响力、最富创见的语法学家,语言过程说是他针对结构主义语言观提出的对语言本质的根本看法,他以语言过程说为理论基础创立的时枝语法既有很深的传统语言学思想的历史渊源,又深受西方哲学尤其是现象学中的意向性理论的影响,这样双重的背景使得时枝语法具有鲜明的特性。在分析、研究时枝诚记的语言观及其语法体系的哲学基础之前,让我们沿着他的语言研究之路,爬梳其研究脉络,整理出其语法体系的大致轮廓,以便我们了解时枝语法形成的全过程,从而透视作为其语法体系理论基础的 language 观与哲学根源。

时枝诚记的语言研究经历了几十年的漫长过程,其研究成果一直受到语言学界的重视和推崇,甚至在他去世以后仍有不少反映他的学术思想的著作面世。从他对日语研究开始感兴趣到其语言观完全确立并形成完整的语法体系是他研究生涯中一个极为重要的时期,根据其完整的语法体系形成过程中各阶段的特点,我们将他的整个学术研究过程分为以下四个阶段:萌芽期、探索期、形成期和完善期。

1.1 萌芽期

这一阶段里,时枝诚记主要是受其父亲的熏陶和一些日语研究者思想的影响,开始对日语研究产生兴趣,从而萌发终生研究日语的意愿。

时枝诚记在回忆他的日语研究历程时说,“我对日语的兴趣必须追溯到我的少年时代,而且,一想起我与日语的奇缘,便浮现出我亡父的面容。”^①他的父亲时枝诚之是横滨正金银行的高级职员,经常到国外工作,很少与时枝诚记在一起生活,但他是一位非常喜欢读书的人。时枝诚记说,他的父亲是一位在银行职员中少有的书籍爱好者,在时枝诚记读大学期间,他父亲每天在家的生活就是读书,而且他的读书兴趣非常广泛,对书的热爱可以说到了痴迷的程度,甚至在换衣服的时候眼睛也不离开书,这一点深深地影响了年轻的时枝诚记。时枝诚记也对其父的好学精神充满了敬佩之情。尽管他父亲所涉猎书籍的内容深度有限,但时枝诚记每次去其父亲的书斋时,都能聆听到他父亲就新的话题,奇思异想,高谈阔论。其父在大正^②元年前后,埋头于国语问题的研究,曾经亲自执笔撰写文章,倡导国语改良论。为了印证其国语改良论的合理性,他博览群书,甚至学习梵文和阿拉伯语。父亲的广博知识与高谈阔论自然将时枝诚记带入了一个精彩的未知世界。呼吸了明

① 见时枝诚记:《時枝誠記博士著作選 II 国語学への道》,明治书院 1976 年版,第 9 页。

② “大正”为日本大正天皇时的年号。大正时代的起止时间为 1912 年 7 月 30 日至 1926 年 12 月 25 日。

治^①时代文明开化的空气，充分体验了美国的合理主义、方便主义、物质主义生活的父亲所主张的国语改良论在不知不觉中深深地感染了时枝诚记。

时枝诚记的父亲时枝诚之关于改良日语的基本观点是：将日语的要素分为以下两部分：1) physical element, 2) psychological element。2) 是有关日语语法格的部分，它是日语中不变化的部分，1) 是其他词，是能够自由变化的部分。他主张，对 1) 这一部分要素进行大的变革，以适应新的时代，并将这种改变后的日语称为“Neo Japanese”(新日语)。同时竭力提倡应当驱逐汉语词汇，代之以具有世界性流通能力的英语。

时枝诚记还列举了一个他父亲所主张的“新日语”的雏形：

Wazuka twenty years ago, Constitutional Government no moto ni, Diet ga hirakareta toki, prince Ito ga kare no “Commentaries on Constitution” ni Ministers wa directly niwa Emperor ni mata indirectly niwa people ni “responsible de aru”; mata “Ministers no responsibility wo decide suru power wa Diet kara with held sarete aru” to iishi koto wa generally ni acknowledge sareta.

时枝诚之并且断定，从语言的性质来看，与汉语相比，英语对日语更具亲和力。^② 这正是他为什么主张用英语的实词代替日语

① “明治”为日本明治天皇时的年号。明治时代的起止时间为 1868 年 9 月 8 日至 1912 年 7 月 30 日。

② 参见时枝诚记：《時枝誠記博士著作選 II 国語学への道》，明治书院 1976 年版，第 9—13 页。

的实词,但在句法结构上不做大的改动的理由。

我们从上面的这一雏形可以看出,其父时枝诚之的基本主张就是:日语的实词基本上用英语来代替,同时在句法结构上也做某些改变。但是,仅从上一雏形中的内容来看的话,我们难以知道他区分实义词与非实义词的基准是什么,其根据何在。因为他既沿用了日语的助词、助动词,同时又使用了英语的一些介词;副词中既有英语的,也有日语的。只不过在写法上都采用罗马字的表记方式而已。

我们认为,很显然,他父亲时枝诚之将日语罗马字化的日语改良论这一主张是非常激进的,同时也显得很幼稚。他之所以提出这些主张,当然与他对日语的认识与关心,与他常年在海外工作的经验有关。也反映出了他具有强烈的钻研精神与异想天开的好奇心。

尽管时枝诚之激进的日语改良主张非常幼稚,但作为儿子,年幼的时枝诚记却非常单纯地予以接受,并付诸实践。例子之一就是他自己学打字,用罗马字写一些句子,甚至有时写作文也只用假名,而不用汉字,因此受到了老师的批评。

但是,随着时枝诚记进入初中学习,他对父亲的这种激进主张开始怀疑起来。同时对日语问题的思考时刻伴随着时枝诚记,他时常会思考未来的日语是否真的就应该这样等问题。正在时枝诚记感到困惑的时候,他有机会在国语课本上读到了上田万年^①关于爱护国语的一篇文章。通读这篇流露着上田万年对国语的敬意

① 上田万年(1867—1937)是日本著名的语言学家、国语学家。

与慈爱且文字优美、热情洋溢的文章,时枝诚记受到了深深的感动。上田万年在他的文章中说到,“语言之于使用它的人民,恰如血液是肉体上的同胞一样,就是精神上的同胞,以此比之于日本的国语来说,就可以说日语是日本人的精神性血液。日本的国体就是通过这种精神性血液维持着,日本人的人种也因这种最强烈最持久的锁链而不至于散乱。”^①这样的文字强烈地打动了时枝诚记年轻的心。他当时就觉得自己的未来已无法与日语分离。于是他给当时正在旧金山工作的父亲写信表明了希望父亲支持自己将来为日语研究奉献一生的意向。其父对此深表理解,并大为赞赏。这就更坚定了他将来研究日语的决心。但是,很意外的是,在他与父亲商量选择高中志愿时,他的父亲极力反对他决定将来作为专业日语研究者从事日语研究,只是希望他作为一种业余爱好去研究日语。尽管他认为这是父亲在为作为儿子的他着想,但他还是异常地感到沮丧。于是,父子俩为此进行了长时间的激烈争论,但这种争论并没有得出一个令人满意的结果。这样,关于自己的将来如何定位也就不了了之,而且,他也并不想就此事再与父亲商量。但他已暗自决定自己将不听从父亲的劝告,一定要终身从事日语研究。

其后,时枝诚记到冈山的高中读书。尽管当时不再对任何人提自己的志向,但在心中,他依然是初衷未改。同时,他当时喜欢

① 转引自时枝诚记:《時枝誠記博士著作選Ⅱ 国語学への道》,明治书院1976年版,第14页。

读赖山阳^①和吉田松阴^②的传记,这些传记的内容也激起了他为日语研究奉献一生的热情。

他于1922年回到东京,此时已住在东京的父亲已不再反对他的选择,他也不再主动跟父亲谈起这件事。随后他便进入东京帝国大学的国文专业学习。

在东京帝国大学学习期间,时枝诚记对日语研究的兴趣大增,从此进入了他的日语研究的起步阶段。

1.2 探索期

在这一阶段里,时枝诚记首先是师从桥本进吉^③和上田万年,这两位学者严谨的治学态度和勤勉的钻研精神深深地影响着时枝诚记,他真正的日语研究正是在这些著名学者的指导下进行的。可以说,他是在1922年4月进入大学后,耳濡目染了桥本进吉和上田万年的教诲,才真正开始其日语研究的。

进入东京帝国大学国文科学习后,首先让他感到惊讶的是国语研究室庄严的气氛与威严。在国语研究室里,时枝诚记对那里的书籍产生了一种难以言表的亲近感。1923年关东大地震后,研究室的书籍被毁。桥本进吉一边回忆被毁书籍的情况,一边仔细进行登记,其心境就像对待自己死去的亲生儿女一样,这让时枝诚记大为感动。也正是在整理被毁书籍这一过程中,时枝诚记开始了与桥本进吉的实质性接触,他为此感到非常高兴。整理书籍时,

① 赖山阳(1780—1832)是日本江户后期的儒学家、史学家。

② 吉田松阴(1830—1859)是日本江户幕府末期的志士。

③ 桥本进吉(1882—1945)是日本著名的国语学家。